

<b>VERKAUFS-, LIEFERUNGS- UND ZAHLUNGSBEDINGUNGEN der Greene, Tweed &amp; Co. GmbH, Fassung Juli 2020</b>	<b>SALES, DELIVERY AND PAYMENT TERMS of Greene, Tweed &amp; Co. GmbH, Version July 2020</b>
<b>I. Allgemeines</b>	<b>I. General Provision</b>
<p>1. Sämtliche gegenwärtigen und zukünftigen Angebote, Lieferungen und Leistungen der Greene, Tweed &amp; Co. GmbH (im Folgenden „Verkäufer“ oder „wir“ bzw. „uns“) an Unternehmer im Sinne des § 14 BGB, erfolgen ausschließlich aufgrund der nachstehenden Verkaufs-, Lieferungs- und Zahlungsbedingungen (im Folgenden auch „Verkaufsbedingungen“), soweit nicht etwas anderes schriftlich vereinbart ist. Abweichende, entgegenstehende oder ergänzende Allgemeine Geschäftsbedingungen des Käufers oder Dritter gelten nicht, auch wenn diesen nicht ausdrücklich widersprochen worden ist und/oder der Verkäufer die Lieferung an den Käufer vorbehaltlos ausführt.</p>	<p>1. All present and future offers, deliveries and other services of Greene, Tweed &amp; Co. GmbH (hereinafter “Seller” or “we” and, respectively “us”) shall be exclusively subject to the following sales, delivery and payment terms (hereinafter also “Sales Terms”) if the Buyer is a merchant, within the meaning of Sec. 14 German Civil Code (BGB) unless a specific written agreement provides otherwise. Any deviating, conflicting or amending general terms and conditions of the Buyer or any third parties shall not apply even if they have not been expressly rejected and/or the Seller makes delivery to the Buyer without reservation.</p>
<p>2. Im Einzelfall getroffene, individuelle Vereinbarungen mit dem Käufer (einschließlich Nebenabreden, Ergänzungen und Änderungen) haben in jedem Fall Vorrang vor diesen Verkaufsbedingungen. Für den Inhalt derartiger Vereinbarungen ist, vorbehaltlich des Gegenbeweises, ein schriftlicher Vertrag bzw. unsere schriftliche Bestätigung maßgebend.</p>	<p>2. Individual agreements made with the buyer in individual cases (including side agreements, supplements and amendments) shall in any case take precedence over these Sales Terms. Subject to proof to the contrary, a written contract or our written confirmation shall be decisive for the content of such agreements.</p>
<p>3. Der Käufer darf seine Ansprüche gegen den Verkäufer nur nach der vorherigen schriftlichen Zustimmung des Verkäufers an Dritte abtreten. § 354a HGB bleibt unberührt.</p>	<p>3. The Buyer may only assign his claims against the Seller to third parties upon prior written consent of the Seller. Sec. 354a German Commercial Code (HGB) applies.</p>
<p>4. Der Verkäufer ist befugt, im Rahmen der Zweckbestimmung des Vertrags die ihm vom Käufer anvertrauten personenbezogenen Daten unter Beachtung der anwendbaren Datenschutzgesetze zu erheben, zu speichern, zu verarbeiten und zu nutzen.</p>	<p>4. The Seller is authorized within the scope of the intended purpose of the contract to collect, store, process and use the personal data entrusted to the Seller by the Buyer, subject to observance of the applicable data protection laws.</p>
<b>II. Zustandekommen des Vertrages</b>	<b>II. Formation of the Contract</b>
<p>1. Alle Angebote des Verkäufers sind freibleibend und unverbindlich, sofern sie nicht ausdrücklich als verbindlich gekennzeichnet sind oder eine bestimmte Annahmefrist enthalten. Dies gilt auch,</p>	<p>1. All offers of the Seller are subject to change and non-binding, unless they are expressly marked as binding or contain a specific acceptance period. This shall also apply if we have provided the Buyer with</p>

<p>wenn wir dem Käufer Kataloge, technische Dokumentationen (z.B. Zeichnungen, Pläne, Berechnungen, Kalkulationen, Verweisungen auf DIN-Normen), sonstige Produktbeschreibungen oder Unterlagen – auch in elektronischer Form – überlassen haben. Ein Kaufvertrag ist erst dann geschlossen, wenn der Verkäufer nach Empfang der Bestellung des Käufers diese innerhalb von 10 Tagen durch Übersendung einer Auftrags-/Bestellbestätigung angenommen hat.</p>	<p>catalogues, technical documentation (e.g. drawings, plans, calculations, calculations, references to DIN standards), other product descriptions or documents - also in electronic form. A contract of purchase shall only be legally concluded if, and once, the Seller has accepted the order from the Buyer by sending a purchase/order acceptance within 10 days of receipt.</p>
<p>2. Maß- und Gewichtsangaben, Mengen, Preise, sonstige Beschreibungen und sonstige Daten, sowie Darstellungen, Zeichnungen, wie sie in Katalogen, Rundschreiben, Anzeigen oder Preislisten enthalten sind, stellen nur Näherungswerte dar und sind solange nicht für den Verkäufer verbindlich, wie sie nicht ausdrücklich in den Vertrag einbezogen worden sind.</p>	<p>2. Details as to measures and weight, quantities, prices, other descriptions and other data, as well as images and drawings, contained in catalogues, circular letters, advertisements or price lists only represent approximate values and are not binding for the Seller as long as they are not expressly incorporated into the contract.</p>
<p><b>III. Preise und Zahlung</b></p>	<p><b>III. Prices, Payment</b></p>
<p>1. Die Preise verstehen sich zuzüglich Umsatzsteuer in gesetzlicher Höhe, bei Exportlieferungen zuzüglich Zoll sowie Gebühren und anderer öffentlicher Abgaben, aber einschließlich notwendiger normaler Verpackung. Die Umsatzsteuer wird in der Rechnung gesondert ausgewiesen. Spezialverpackungen und sonstige Mehr- oder Sonderleistungen werden gesondert berechnet.</p>	<p>1. Prices are quoted without statutory VAT, without export customs duties, fees and other public charges, which are to be paid in addition, but include necessary regular packaging. VAT will be shown separately in the invoice. Special packaging and any other additional or special services will result in an additional charge.</p>
<p>2. Der Käufer hat alle Rechnungsbeträge innerhalb 30 Tage ab Zugang der Rechnung des Verkäufers ohne Abzug zu zahlen.</p>	<p>2. The Buyer shall pay all amounts, without any deduction, within a period of 30 days after receipt of the Seller's invoice.</p>
<p>3. Im Falle des Zahlungsverzugs ist der Verkäufer berechtigt, Verzugszinsen von neun Prozentpunkten über dem jeweiligen Basiszinssatz der Europäischen Zentralbank zu fordern. Die Geltendmachung eines weiteren Schadens bzw. anderer Ansprüche durch den Verkäufer ist nicht ausgeschlossen.</p>	<p>3. If the Buyer is in default in payment, the Seller is entitled to charge default interest of nine percentage points above the applicable base rate the European Central Bank. The right of the Seller to claim further damages as well as to assert other claims is not precluded.</p>
<p>4. Der Verkäufer kann die Lieferung verweigern, wenn nach Abschluss des Vertrags Tatsachen bekannt werden, aus denen sich hinreichend begründete Zweifel an der Kreditwürdigkeit des Käufers dahingehend ergeben, dass der Zahlungsanspruch des Verkäufers bzw.</p>	<p>4. The Seller may refuse the delivery if, after the conclusion of the contract, certain facts reveal sufficient doubts in the creditworthiness of the Buyer which may make insecure the fulfilment of Seller's claim for payment or any other claim in return. In particular, but not limited to,</p>

<p>dessen Anspruch auf die Gegenleistung gefährdet sein kann. Insbesondere, aber nicht ausschließlich, in den folgenden Fällen gelten solch Zweifel als hinreichend begründet: Antrag auf Eröffnung des Insolvenzverfahrens durch den Käufer, Eröffnung eines Insolvenzverfahrens – unabhängig von der Person des Antragstellers, Erfolglosigkeit der Zwangsvollstreckung, Hingabe ungedeckter Schecks oder falsche Angaben des Käufers, die seine Kreditwürdigkeit besser als die tatsächlichen Verhältnisse darstellen. Das Leistungsverweigerungsrecht entfällt, sobald die Gegenleistung bewirkt oder angemessene Sicherheit geleistet wird. Hierzu kann der Verkäufer eine angemessene Frist bestimmen. Nach erfolglosem Fristablauf kann der Verkäufer vom Vertrag zurücktreten.</p>	<p>the following events are deemed to cause such sufficient doubts: filing of an application for insolvency by the Buyer, opening of an insolvency procedure, - irrespective of the person who makes the application -, lack of success in levy of execution, issuing of unsecured cheques, or false information provided by the Buyer which presents his creditworthiness more favorably than his actual circumstances. The right to refuse the delivery expires as soon as Buyer's obligations is fulfilled or adequate collaterals are provided. The Seller may set a deadline to fulfil the obligation or to provide adequate collaterals. Upon expiring the deadline, the Seller may withdraw from the contract</p>
<p><b>IV. Lieferung</b></p>	<p><b>IV. Delivery</b></p>
<p>1. Lieferzeiten sind nur dann verbindlich, wenn sie vom Verkäufer als solche schriftlich zugesagt oder anderweitig schriftlich vereinbart sind.</p>	<p>1. Delivery dates shall only be binding if they have been confirmed by the Seller or otherwise agreed as such in writing.</p>
<p>2. Die Lieferung erfolgt „EXW“ (INCOTERMS 2020), oder wie auf der Auftrags-/Bestellbestätigung näher spezifiziert.</p>	<p>2. Delivery is to be made "EXW" (INCOTERMS 2020) or as concretized on the purchase/order acceptance.</p>
<p>3. Versendet der Verkäufer auf Verlangen des Käufers die Ware nach einem anderen als dem in Abs. 2 genannten Ort, so erfolgt die Übersendung auf Gefahr und Kosten des Käufers. Die Gefahr geht bereits auf den Käufer über, wenn die Ware an die Transportperson übergeben wird, auch wenn der Transport durch eigene Mitarbeiter des Verkäufers erfolgt.</p>	<p>3. Should the Seller, at the request of the Buyer, send the goods to a destination other than that specified in para. 2, the transport shall be at the risk and expense of the Buyer. Risk passes to the Buyer already when the goods are handed over to the person responsible for the transport, even where the transport is carried out by the own employees of the Seller.</p>
<p>4. Gerät der Verkäufer aus Gründen, die er zu vertreten hat, in Verzug, so stehen dem Käufer die gesetzlichen Ansprüche zu; die Haftung des Verkäufers auf Schadens- bzw. Aufwendungsersatz ist jedoch nach Maßgabe des Ziffer VI. beschränkt.</p>	<p>4. Should the Seller fall into fault for reasons for which it is itself responsible, the Buyer shall be entitled to the statutory rights; however, the Seller's liability for damages and expenses shall be limited in accordance with Section VI.</p>
<p>5. Kommt der Käufer in Annahmeverzug oder verzögert sich der Versand infolge von Umständen, die der Käufer zu vertreten hat oder verletzt er sonstige Mitwirkungspflichten, so ist der Verkäufer berechtigt, den ihm daraus entstehenden Schaden, einschließlich etwaiger</p>	<p>5. Should the Buyer be in default of acceptance, or should the despatch be delayed due to reasons for which the Buyer is responsible, or should he be in breach of any other duties of co-operation, the Seller shall be entitled to demand reimbursement of the damage suffered by</p>

<p>Mehraufwendungen, ersetzt zu verlangen. In diesem Fall geht auch die Gefahr eines zufälligen Untergangs oder einer zufälligen Verschlechterung der Ware in dem Zeitpunkt auf den Käufer über, zu dem dieser in Annahmeverzug gerät.</p>	<p>him, including any extra expenditure. In such case, the risk of incidental loss or incidental deterioration of the goods shall also pass to the Buyer at the point in time at which the latter falls into default.</p>
<p>6. Bei Annahmeverzug des Käufers ist der Verkäufer zudem berechtigt, die Lieferung nach fruchtlosem Ablauf einer dem Käufer gesetzten angemessenen Frist abzulehnen, vom Vertrag zurückzutreten und eine Schadensersatzpauschale in Höhe von 5 % des Kaufpreises zu verlangen. Dem Käufer bleibt jedoch der Nachweis erlaubt, ein Schaden sei überhaupt nicht entstanden oder wesentlich niedriger, als die Pauschale. Die Geltendmachung eines weiteren Schadens oder anderer Ansprüche durch den Verkäufer wird dadurch nicht ausgeschlossen.</p>	<p>6. In the event of a default by the Buyer with respect to his acceptance, the Seller shall furthermore be entitled to refuse to make delivery after having set the Buyer a reasonable period for acceptance and such period having elapsed to no avail, to withdraw from the contract and to claim lump sum damages in the amount of 5 % of the purchase price. However, the Buyer is allowed to prove that no damage occurred at all or that the damage which occurred is substantially lower than the lump sum. The Seller shall not be prevented from claiming further damages or asserting any other claims.</p>
<p>7. Der Verkäufer haftet nicht für eine Unmöglichkeit der Lieferung oder für Lieferverzögerungen, soweit diese durch höhere Gewalt oder sonstige, zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses nicht vorhersehbare Ereignisse (z.B. Betriebsstörungen aller Art, Schwierigkeiten in der Material- oder Energiebeschaffung, Transportverzögerungen, Streiks, rechtmäßige Aussperrungen, Epidemien oder Pandemien, Mangel an Arbeitskräften, Energie oder Rohstoffen, Schwierigkeiten bei der Beschaffung von notwendigen behördlichen Genehmigungen, behördliche Maßnahmen oder die ausbleibende, nicht richtige oder nicht rechtzeitige Belieferung durch Lieferanten) verursacht worden sind, die der Verkäufer nicht zu vertreten hat. Sofern solche Ereignisse dem Verkäufer die Lieferung oder Leistung wesentlich erschweren oder unmöglich machen und die Behinderung nicht nur von vorübergehender Dauer ist, d.h. länger als vier (4) Wochen andauert, ist der Verkäufer zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt. Bei Hindernissen vorübergehender Dauer verlängern sich die Liefer- oder Leistungsfristen oder verschieben sich etwaige vereinbarte Liefer- oder Leistungstermine um den Zeitraum der Behinderung zzgl. einer angemessenen Anlaufzeit.</p>	<p>7. The Seller shall not be liable for any impossibility of delivery or for delays in delivery if these are caused by force majeure or other events that were not foreseeable at the time the contract was concluded (e.g. operational disruptions of any kind, difficulties in procuring materials or energy, transport delays, strikes, lawful lockouts, epidemics or pandemics, shortage of labor, energy or raw materials, difficulties in procuring necessary official permits, official measures or the failure of, incorrect or untimely delivery by suppliers) for which the Seller is not responsible. Insofar as such events make it considerably more difficult or impossible for the Seller to deliver or perform and the hindrance is not only of a temporary nature, i.e. lasts longer than four (4) weeks, the Seller shall be entitled to withdraw from the contract. In the event of hindrances of temporary duration, the delivery or performance deadlines shall be extended or any agreed delivery or performance dates shall be postponed by the period of the hindrance plus a reasonable start-up period.</p>

<p>8. Angeliferte Sendungen sind, auch wenn sie unwesentliche Mängel aufweisen, vom Käufer abzunehmen.</p>	<p>8. Consignments delivered are to be accepted by the Buyer, also where they contain insignificant defects</p>
<p><b>V. Mängelgewährleistung</b></p>	<p><b>V. Warranty Rights</b></p>
<p>1. Mängelansprüche des Käufers setzen die Erfüllung seiner Untersuchungs- und Rügeobliegenheiten gemäß § 377 HGB voraus. Etwaige Mängel sind dem Verkäufer unverzüglich schriftlich unter genauer Benennung der Art und des Umfangs des Mangels mitzuteilen. Die Frist beginnt: bei erkennbaren Mängeln nach Eintreffen der Ware, bei versteckten Mängeln mit der Entdeckung.</p>	<p>1. Any claim of the Buyer due to defects of the goods is subject to Buyer's compliance with the obligation to ex-amine the delivered goods and to notify the Seller of a material defect in accordance with § 377 German Commercial Code (HGB). The Seller shall be notified immediately in writing, with proper specification of the nature and scope of the alleged defects. In the event of apparent defects, the period shall commence upon the arrival of the goods; in the event of hidden defects, upon the discovery of the same.</p>
<p>2. Durch Verhandlungen mit dem Käufer und Untersuchungen der Ware verzichtet der Verkäufer nicht auf den Einwand, dass eine Mängelrüge nicht rechtzeitig oder nicht spezifiziert gewesen sei.</p>	<p>2. The Seller does not waive his right to object that a notice of alleged defects was not timely made or specified by reason, in the event, he has negotiated with the Buyer or examined the goods.</p>
<p>3. Mängel hinsichtlich eines Teiles der gelieferten Ware berechtigen nicht zur Beanstandung der gesamten Lieferung. Etwaige Mängel berechtigen den Käufer ferner nicht, Zahlungen an den Verkäufer zurückzuhalten.</p>	<p>3. Defects with respect to a part of the delivered goods shall not entitle the Buyer to allege a defect with respect to all the goods delivered. In addition, the Buyer shall not be entitled to withhold payments to the Seller because of possible defects.</p>
<p>4. Die Gewährleistungspflicht des Verkäufers beschränkt sich nach seiner Wahl auf Beseitigung des Mangels oder Lieferung einer mangelfreien Sache. Der Käufer hat uns die zur geschuldeten Nacherfüllung erforderliche Zeit und Gelegenheit zu geben, insbesondere die beanstandete Ware zu Prüfungszwecken zu übergeben. Im Falle der Ersatzlieferung hat der Käufer dem Verkäufer die mangelhafte Sache nach den gesetzlichen Vorschriften zurückzugeben. Die Nacherfüllung beinhaltet weder den Ausbau der mangelhaften Sache noch den erneuten Einbau, wenn der Verkäufer ursprünglich nicht zum Einbau verpflichtet war. Unser Recht, die Nacherfüllung unter den gesetzlichen Voraussetzungen zu verweigern, bleibt unberührt. Schlägt die Nacherfüllung fehl, so ist der Käufer nur berechtigt, den Kaufpreis zu mindern oder nach seiner Wahl vom Vertrag zurückzutreten. Bei einem nur unerheblichen Mangel steht dem Käufer kein Rücktrittsrecht zu.</p>	<p>4. Seller's responsibility for defects, in Seller's sole discretion, shall be limited to elimination of the defect or the delivery of a flawless item. In the event of delivery of a flawless item, the Buyer shall return the defective item to the Seller in accordance with the statutory provisions. Subsequent performance does not include either the removal of the flawless item or its reinstallation if the Seller was not originally obliged to install it. Our right to refuse subsequent performance under the statutory conditions remains unaffected. In the event the Seller is not able or ready to repair or to replace the goods, the Buyer shall only be entitled at his sole discretion to request a reduction of the purchase price or to cancel the contract. Where the defect is only insignificant, the Buyer shall not be entitled to a right of cancellation.</p>

<p>5. Beruht ein Mangel auf dem Verschulden des Verkäufers, kann der Käufer unter den in Ziffer VI. bestimmten Voraussetzungen Schadens- bzw. Aufwendungsersatz verlangen.</p>	<p>5. If a defect is due to the fault of the Seller, the Buyer can demand compensation for damages or expenses under the conditions specified in Section VI.</p>
<p>6. Vom Verkäufer abgegebene Erklärungen bezüglich der gelieferten Ware, insbesondere Beschreibungen der Ware, Angaben über ihre Qualität und Konstruktion stellen keine Garantien der Beschaffenheit dar, es sei denn die Angaben werden ausdrücklich als Garantie bezeichnet. Wegen des Fehlens einer garantierten Beschaffenheit der Ware haftet der Verkäufer in dem vereinbarten Umfang. Soweit eine etwaige Garantievereinbarung keine Rechtsfolgen bestimmt, richten sich diese nach den gesetzlichen Regelungen.</p>	<p>6. Statements made by the Seller with respect to the delivered goods, in particular, description of the goods and statements concerning their quality and construction shall not be deemed to be guaranteed features unless the statements are expressly designated as guaranteed features. The Seller shall be liable in the agreed scope for the lack of any guaranteed feature of the goods. Where a guarantee agreement, if any, does not specify any legal consequences, these shall derive from the statutory provisions.</p>
<p>7. Die Gewährleistungsfrist beträgt ein Jahr ab Lieferung oder, soweit eine Abnahme erforderlich ist, ab der Abnahme. Diese Frist gilt nicht für Schadensersatzansprüche des Käufers aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit oder aus vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Pflichtverletzungen des Verkäufers oder seiner Erfüllungsgehilfen, welche jeweils nach den gesetzlichen Vorschriften verjähren. .</p>	<p>7. The warranty period is one year from delivery or, if acceptance is required, from acceptance. This period shall not apply to claims for damages by the Buyer arising from injury to life, body or health or from intentional or grossly negligent breaches of duty by the Seller or his vicarious agents, which shall be time-barred in accordance with the statutory provisions.</p>
<p>8. Bei Mängeln von (Bau-)Teilen anderer Hersteller/Vorlieferanten, die der Verkäufer aus lizenzrechtlichen oder tatsächlichen Gründen nicht beseitigen kann, wird der Verkäufer nach seiner Wahl seine Gewährleistungsansprüche gegen die Hersteller und Lieferanten für Rechnung des Käufers geltend machen oder an den Käufer abtreten. Gewährleistungsansprüche gegen den Verkäufer bestehen bei derartigen Mängeln unter den sonstigen Voraussetzungen und nach Maßgabe dieser Verkaufsbedingungen nur, wenn die gerichtliche Durchsetzung der vorstehend genannten Ansprüche gegen den Hersteller und Lieferanten erfolglos war oder, bspw. aufgrund einer Insolvenz, aussichtslos ist. Während der Dauer des Rechtsstreits ist die Verjährung der betreffenden Gewährleistungsansprüche des Käufers gegen den Verkäufer gehemmt.</p>	<p>8. In the case of defects in (construction) parts from other manufacturers/upstream suppliers which the Seller cannot remedy for reasons of licensing rules or for factual reasons, the Seller shall, at its discretion, either assert its warranty claims against the manufacturers and suppliers for the Buyer's account or assign them to the Buyer. Warranty claims against the Seller for such defects exist under the other conditions and in accordance with these Sales Terms only if the legal enforcement of the above-mentioned claims against the manufacturer and suppliers was unsuccessful or, for example due to insolvency, is futile. For the duration of the legal dispute, the limitation of the Buyer's warranty claims against the Seller is suspended.</p>

<p>9. Die Gewährleistung entfällt, wenn der Käufer ohne Zustimmung des Verkäufers den Liefergegenstand ändert oder durch Dritte ändern lässt und die Mängelbeseitigung hierdurch unmöglich oder unzumutbar erschwert wird. In jedem Fall hat der Käufer die durch die Änderung entstehenden Mehrkosten der Mängelbeseitigung zu tragen.</p>	<p>9. The warranty shall not apply if the Buyer changes the delivery item or has it changed by third parties without the consent of the Seller and the elimination of the defect is thereby rendered impossible or unreasonably difficult. In any case, the Buyer shall bear the additional costs of remedying the defect arising from the modification.</p>
<p>10. Eine im Einzelfall mit dem Käufer vereinbarte Lieferung gebrauchter Gegenstände erfolgt unter Ausschluss jeglicher Gewährleistung für Sachmängel.</p>	<p>10. A delivery of used objects agreed with the Buyer in individual cases shall be effected under exclusion of any warranty for material defects.</p>
<p><b>VI. Haftung des Verkäufers auf Schadensersatz bei Verschulden</b></p>	<p><b>VI. Liability of the Seller for Damages in Case of Fault</b></p>
<p>1. Die Haftung des Verkäufers auf Schadensersatz, gleich aus welchem Rechtsgrund, insbesondere aus Unmöglichkeit, Verzug, mangelhafter oder falscher Lieferung, Vertragsverletzung, Verletzung von Pflichten bei Vertragsverhandlungen und unerlaubter Handlung ist, soweit es dabei jeweils auf ein Verschulden ankommt, nach Maßgabe dieser Ziffer VI. eingeschränkt.</p>	<p>1. The Seller's liability for damages, irrespective of the legal grounds, in particular for impossibility, delay, defective or incorrect delivery, breach of contract, breach of duties during contract negotiations and tort, shall be limited in accordance with the provisions of this Section VI if, and to the extent, the liability depends on fault..</p>
<p>2. Der Verkäufer haftet nicht im Falle einfacher Fahrlässigkeit seiner Organe, gesetzlichen Vertreter, Arbeitnehmer oder sonstigen Erfüllungsgehilfen, soweit es sich nicht um eine Verletzung vertragswesentlicher Pflichten handelt, d.h. solchen Vertragspflichten, auf deren Erfüllung der Vertragspartner sich nach der Natur des Vertragsverhältnisses zwingend verlassen können muss und vertrauen darf. Vertragswesentlich sind regelmäßig die Verpflichtung zur rechtzeitigen Lieferung und Installation des Liefergegenstands, dessen Freiheit von Rechtsmängeln sowie solchen Sachmängeln, die seine Funktionsfähigkeit oder Gebrauchstauglichkeit mehr als nur unerheblich beeinträchtigen, sowie Beratungs-, Schutz- und Obhutspflichten, die dem Käufer die vertragsgemäße Verwendung des Liefergegenstands ermöglichen sollen oder den Schutz von Leib oder Leben von Personal des Käufers oder den Schutz von dessen Eigentum vor erheblichen Schäden bezwecken.</p>	<p>2. The Seller is not liable in the case of simple negligence of his organs, legal representatives, employees or other vicarious agents, as far as it is not a violation of essential contractual obligations, i.e. such contractual obligations upon the performance of which the contract partner must necessarily and may rely on by reason of the nature of the contractual relationship. Essential contractual obligations are regularly the obligation to timely delivery and installation of the delivery item, its freedom from defects of title as well as such material defects which impair its functionality or usability more than only insignificantly, as well as consulting, protection and care obligations which are intended to enable the Buyer to use the delivery item in accordance with the contract or which are intended to protect the life or limb of the Buyer's personnel or to protect its property from substantial damage.</p>

<p>3. Soweit der Verkäufer nach Abs. 2 dem Grunde nach auf Schadensersatz haftet, ist diese Haftung auf Schäden begrenzt, die der Verkäufer bei Vertragsschluss als mögliche Folge einer Vertragsverletzung vorausgesehen hat oder die er bei Anwendung verkehrsüblicher Sorgfalt hätte voraussehen müssen. Mittelbare Schäden und Folgeschäden, die Folge von Mängeln des Liefergegenstands sind, sind außerdem nur ersatzfähig, soweit solche Schäden bei bestimmungsgemäßer Verwendung des Liefergegenstands typischerweise zu erwarten sind.</p>	<p>3. Insofar as the Seller is liable for damages according to para. 2, this liability shall be limited to damages which the Seller foresaw at the time of conclusion of the contract as a possible consequence of a breach of contract or which he should have foreseen when applying normal commercial care. Indirect damages and consequential damages resulting from defects of the delivery item are furthermore only eligible for compensation if such damages are typically to be expected when the delivery item is used as intended.</p>
<p>4. Die vorstehenden Haftungsausschlüsse und -beschränkungen gelten in gleichem Umfang zugunsten der Organe, gesetzlichen Vertreter, Arbeitnehmer und sonstigen Erfüllungsgehilfen des Verkäufers.</p>	<p>4. The above exclusions and limitations of liability shall apply to the same extent in favor of the Seller's organs, legal representatives, employees and other vicarious agents.</p>
<p>5. Die Ausschlüsse und Beschränkungen dieser Ziffer VI. gelten nicht für die Haftung des Verkäufers wegen vorsätzlichen Verhaltens, für garantierte Beschaffenheitsmerkmale, wegen Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit oder nach dem Produkthaftungsgesetz.</p>	<p>5. The exclusions and limitations of this Section VI. shall not apply to the Seller's liability for intentional conduct, for guaranteed characteristics, for injury to life, body or health or under the Product Liability Act.</p>
<p>6. Eine Umkehr der Beweislast ist mit den vorstehenden Bestimmungen nicht verbunden.</p>	<p>6. The foregoing provisions do not entail any reversal of the burden of proof.</p>
<p><b>VII. Eigentumsvorbehalt und (Urheber-)Rechte</b></p>	<p><b>VII. Retention of Title and (Copy)Rights</b></p>
<p>1. Der Verkäufer behält sich das Eigentum an der Ware bis zur Erfüllung sämtlicher ihm gegen den Käufer zustehenden Ansprüche vor. Bei vertragswidrigem Verhalten des Käufers, insbesondere andauerndem Zahlungsverzug trotz Setzung einer angemessenen Nachfrist und deren fruchtlosem Ablauf, unsachgemäßer Behandlung der Kaufsache oder pflichtwidriger Weiterveräußerung, sowie in den Fällen des Bestehens eines gesetzlichen Rücktrittsrechts ist der Verkäufer berechtigt, von dem Vertrag zurückzutreten und die Ware zurückzunehmen.</p>	<p>1. The Seller retains title to the goods until settlement has been made of all claims to which he is entitled as against the Buyer. In the case of conduct on the part of the Buyer in breach of contract, in particular persistent default in payment notwithstanding the setting of a reasonable extension of time and the expiration of the same without payment having been made, the improper handling of the object of purchase or re-sale in breach of duty and also in cases where a statutory right of rescission exists, the Seller shall be entitled to rescind the contract and to take re-possession of the goods.</p>
<p>2. Der Verkäufer ist nach Rücknahme der Ware zu deren Verwertung befugt, der Verwertungserlös ist - abzüglich der Verwertungskosten - auf die</p>	<p>2. Following re-possession of the goods, the Seller shall be authorized to realize the same; the proceeds from the realization</p>



<p>Verbindlichkeiten des Käufers anzurechnen.</p>	<p>are – less the costs of realization – to be set off against the liabilities of the Buyer.</p>
<p>3. Der Käufer ist verpflichtet, die Ware pfleglich zu behandeln, insbesondere ist er verpflichtet, diese auf eigene Kosten gegen Feuer-, Wasser- und Diebstahlsschäden ausreichend zum Neuwert zu versichern. Sofern Wartungs- und Inspektionsarbeiten erforderlich sind, muss der Käufer diese auf eigene Kosten rechtzeitig durchführen.</p>	<p>3. The Buyer shall be obliged to handle the goods with care. In particular, he shall be obliged at his own expense to insure the same adequately at re-placement value against theft and damage through fire and water. In so far as maintenance and servicing works are necessary, the Buyer must perform these in due time at his own expense.</p>
<p>4. Bei Pfändungen oder sonstigen Eingriffen Dritter, hat der Käufer den Verkäufer unverzüglich schriftlich zu benachrichtigen, damit der Verkäufer Drittwiderspruchsklage erheben kann.</p>	<p>4. In the case of levy of execution or other interferences by third parties, the Buyer shall notify the Seller in writing without delay so that the Seller may institute third party proceedings against execution.</p>
<p>5. Der Käufer ist berechtigt, die Ware im ordentlichen Geschäftsgang weiter zu verkaufen; er tritt dem Verkäufer jedoch bereits jetzt alle Forderungen in Höhe des mit ihm vereinbarten Preises (einschließlich gesetzlicher Umsatzsteuer) ab, die ihm aus der Weiterveräußerung gegen seine Abnehmer oder Dritte erwachsen, und zwar unabhängig davon, ob die Ware ohne oder nach Verarbeitung weiter verkauft worden ist. Zur Einziehung dieser Forderung bleibt der Käufer auch nach der Abtretung ermächtigt. Die Befugnis des Verkäufers, die Forderung selbst einzuziehen, bleibt hiervon unberührt. Der Verkäufer verpflichtet sich jedoch, die Forderung nicht einzuziehen, solange der Käufer seinen Zahlungsverpflichtungen aus den vereinnahmten Erlösen nachkommt, nicht in Zahlungsverzug ist und insbesondere kein Insolvenzverfahren über das Vermögen des Käufers eröffnet ist oder Zahlungseinstellung vorliegt. Ist dies der Fall, kann der Verkäufer verlangen, dass der Käufer ihm die abgetretenen Forderungen und deren Schuldner bekannt gibt, alle zum Einzug erforderlichen Angaben macht, die dazugehörigen Unterlagen aushändigt und dem Schuldner (Dritten) die Abtretung mitteilt.</p>	<p>5. The Buyer shall be entitled to resell the goods in the ordinary course of business; however, he assigns to the Seller already now in the amount of the price agreed with him (including the statutory value added tax) all claims which accrue to him against his purchasers or third parties, irrespective of whether the goods have been resold without further processing or after further processing. The Buyer remains authorized to collect this claim, even following the assignment. The power of the Seller to collect the claim himself remains unaffected hereby. However, the Seller undertakes not to collect the claim as long as the Buyer complies with his payment obligations from the proceeds collected, is not in default and, in particular, no insolvency procedure has been opened in respect of the assets of the Buyer and there has been no cessation of payments. If this is the case, the Seller may demand that the Buyer notifies him of the claims assigned and the debtors of the same, that he provides him with all details necessary for their collection, hands over the pertinent documents to him and notifies the debtor (third party) of the assignment.</p>
<p>6. Die Verarbeitung oder Umbildung der Ware durch den Käufer wird stets für den Verkäufer vorgenommen. Das Anwartschaftsrecht des Käufers setzt sich an der umgebildeten Sache fort. Wird die Ware mit anderen, dem Verkäufer nicht</p>	<p>6. Any processing or transformation of the goods by the Buyer is always made for the Seller. The expectant rights of the Buyer remain sustained in the transformed item. If the goods are processed with other objects not belonging to the Seller, the</p>

<p>gehörenden Gegenständen verarbeitet, so erwirbt der Verkäufer das Miteigentum an der neuen Sache im Verhältnis des objektiven Wertes der Ware vom Verkäufer zu den anderen verarbeiteten Gegenständen zur Zeit der Verarbeitung. Für die durch Verarbeitung entstehende Sache gilt im Übrigen das Gleiche wie für die unter Vorbehalt gelieferte Ware.</p>	<p>Seller acquires co-ownership in the new item in the ratio of the objective value of the goods of the Seller to the other processed objects at the point in time of the processing. In all other respects, the same applies for the item created through the processing as for the goods delivered subject to the retention of title.</p>
<p>7. Wird die Ware mit anderen, dem Verkäufer nicht gehörenden Gegenständen untrennbar vermischt, so erwirbt der Verkäufer das Miteigentum an der neuen Sache im Verhältnis des objektiven Wertes der Ware des Verkäufers zu den anderen vermischten Gegenständen zum Zeitpunkt der Vermischung. Erfolgt die Vermischung in der Weise, dass die Sache des Käufers als Hauptsache anzusehen ist, so gilt als vereinbart, dass der Käufer dem Verkäufer anteilmäßig Miteigentum überträgt. Der Käufer verwahrt das so entstandene Alleineigentum oder Miteigentum für den Verkäufer.</p>	<p>7. If the goods are indivisibly co-mingled with other objects not belonging to the Seller, the Seller shall acquire co-ownership in the new item in the ratio of the objective value of the goods of the Seller to the other co-mingled objects at the point in time of the co-mingling. If the co-mingling takes place in such manner that the item of the Buyer is to be regarded as the main item, it is deemed to be agreed that the Buyer transfers proportionate co-ownership to the Seller. The Buyer shall keep the object of sole ownership or co-ownership thus created in safe custody on behalf of the Seller.</p>
<p>8. Der Verkäufer verpflichtet sich, die ihm zustehenden Sicherheiten auf Verlangen des Käufers insoweit freizugeben, als der Wert der Sicherheiten des Verkäufers die zu sichernden Forderungen um mehr als 10 % übersteigt. Die Auswahl der freizugebenden Sicherheiten obliegt dem Verkäufer.</p>	<p>8. The Seller undertakes upon the demand of the Buyer to release the security to which he (the Seller) is entitled in so far as the value of the security of the Seller exceeds the claims to be secured by more than 10 %. The choice of the security to be released shall lie in the discretion of the Seller.</p>
<p>9. An Abbildungen, Zeichnungen, Berechnungen und sonstigen Unterlagen sowie Mustern jeglicher Art und für die Auftragsdurchführung erstellten Werkzeugen, Formen oder sonstigen Produktionsgegenständen behält sich der Verkäufer die Eigentums- und Urheberrechte vor; sie dürfen Dritten ohne ausdrückliche schriftliche Zustimmung des Verkäufers nicht zugänglich gemacht werden und sind auf Verlangen an den Verkäufer herauszugeben.</p>	<p>9. The Seller reserves ownership and copyright in illustrations, drawings, calculations and other documents and also in samples of all kinds and in tools, moulds or other articles for production which are created for the performance of the contract; they may not be made accessible to third parties without the express written consent of the Seller, and are to be surrendered to the Seller upon demand.</p>
<p><b>VIII. Informations- und Mitwirkungspflichten des Käufers</b></p>	<p><b>VIII. Information and Cooperation Duties of the Buyer</b></p>
<p>1. Der Verkäufer wird von dem Käufer soweit möglich und bekannt über alle Umstände informiert, die auf einen wie auch immer gearteten Fehler eines Produkts des Verkäufers auch nur hindeuten. Dazu</p>	<p>1. The Seller shall be informed by the Buyer insofar as possible and insofar as the latter is aware of the same, of all circumstances which give rise even to a suspicion that a defect of any nature whatsoever may exist</p>

<p>gehören insbesondere Kundenbeschwerden, Schadensfälle und mögliche Sicherheitsdefizite, gleich von wem und auf welchem Wege sie dem Käufer bekannt geworden sind.</p>	<p>in respect of a product of the Seller. These include in particular customer complaints, cases of damage and possible safety deficits, irrespective from whom and by which means they became known to the Buyer.</p>
<p>2. Zudem ist der Verkäufer soweit möglich und bekannt vom Käufer über mögliche Schadensrisiken zu informieren, die aus einem Produkt des Verkäufers resultieren könnten. Hierunter sind insbesondere Erfahrungen des Käufers mit den Produkten des Verkäufers oder mit Konkurrenzprodukten gleicher oder ähnlicher Beschaffenheit zu verstehen, soweit der Käufer davon Kenntnis erlangt.</p>	<p>2. Furthermore, the Seller shall be informed by the Buyer, insofar as possible and insofar as the latter is aware of the same, of possible risks of damage which could arise from a product of the Seller. These include in particular experience of the Buyer with the products of the Seller or with competitor products with the same or comparable features in so far as the Buyer obtains knowledge of the same.</p>
<p>3. Der Käufer wird den Verkäufer jederzeit über ihm bekannt gewordene Verletzungen von Urheberrechten, Markenrechten, Patenten, Lizenzen oder ähnlichen Rechten des Verkäufers informieren und mit dem Verkäufer bei der Abwehr derartiger Rechtsverletzungen zusammenarbeiten. Die Entscheidung über das geeignete Vorgehen obliegt ausschließlich und endgültig dem Verkäufer.</p>	<p>3. The Buyer shall inform the Seller at all times of any infringements of copy-rights, trademark rights, patents, licenses or similar rights of the Seller of which the Buyer has become aware, and shall cooperate with the Seller in order to avert any such infringements of rights. The Seller shall be exclusively and finally competent to decide on the adequate measures.</p>
<p><b>X. Aufrechnung, Zurückbehaltung</b></p>	<p><b>X. Set-off; Retention and Assignment</b></p>
<p>1. Aufrechnungsrechte stehen dem Käufer nur zu, wenn seine Gegenansprüche unstrittig, rechtskräftig festgestellt oder vom Verkäufer anerkannt sind oder aber auf demselben Vertragsverhältnis beruhen</p>	<p>1. The Buyer shall only be entitled to exercise rights of withholding where his counter-claims have been undisputed, judicially decided and are final and legally binding, or where the same are recognized by the Seller or are of the same contractual relationship.</p>
<p>2. Ein etwaiges gesetzliches Zurückbehaltungs- oder Leistungsverweigerungsrecht steht dem Käufer nicht zu.</p>	<p>2. The Buyer shall not be entitled to any statutory right of retention or of refusal of performance.</p>
<p><b>X. Einhaltung von Gesetzesvorschriften; Exportkontrolle</b></p>	<p><b>X. Compliance with Laws; Export Control</b></p>
<p>1. Der Käufer verpflichtet sich und gewährleistet, die jeweils anwendbaren Gesetze einzuhalten. Dem Käufer ist hierbei auch bewusst, dass die Produkte bestimmten Export- und Importbeschränkungen unterliegen können. Insbesondere können Genehmigungspflichten bestehen bzw. kann die Nutzung der Produkte oder damit verbundener Technologien im Ausland</p>	<p>1. Buyer agrees and ensures to comply with the applicable laws. In that respect, the Buyer is aware that the products may be subject to certain export and import restrictions. In particular, approval requirements may exist or the use of the products or associated technologies abroad may be subject to specific restrictions. The Buyer shall comply with the applicable export and import control</p>

<p>bestimmten Beschränkungen unterliegen. Der Käufer hat die jeweils anwendbaren Export- und Importkontrollvorschriften der Bundesrepublik Deutschland, der Europäischen Union und der USA, sowie alle anderen einschlägigen Vorschriften jederzeit einhalten.</p>	<p>regulations of the Federal Republic of Germany, the European Union and the USA, as well as all other relevant regulations at all times.</p>
<p>2. Auf Aufforderung des Verkäufers verpflichtet sich der Käufer, unverzüglich eine verbindliche Endverbleiberklärung gemäß den anwendbaren Exportkontrollvorschriften abzugeben. Der Verkäufer behält sich vor, dem Käufer hierzu einen entsprechenden Vordruck zur Verfügung zu stellen.</p>	<p>2. At the request of the Seller, the Buyer shall be obliged to provide a binding end user/end use statement in accordance with applicable export control laws without undue delay. The Seller reserves the right to provide a respective template for such purpose.</p>
<p>3. Im Falle eines Exports, einer Wiederausfuhr oder eines anderen Handels mit vom Verkäufer gelieferten Produkten, ist allein der Käufer auf eigene Kosten verpflichtet, zunächst alle erforderlichen schriftlichen Zustimmungen, Genehmigungen und Erlaubnisse einholen und alle Formalitäten zu erfüllen, die nach den anwendbaren Gesetzen erforderlich sind, und hat dies gegenüber dem Verkäufer in geeigneter Weise auf Anforderung unverzüglich nachzuweisen. Der Verkäufer kann den Käufer unterstützen, wo dies vernünftigerweise erforderlich ist; die Kosten dieser Unterstützung trägt der Käufer.</p>	<p>3. In the event of any export, re-export, or other dealing of products delivered by the Seller, the Buyer, at its sole expense, shall exclusively first obtain all necessary written consents, permits, and authorizations, and complete such formalities as may be required by, any applicable laws, and shall provide evidence for such compliance adequately upon request without undue delay. The Seller may assist the Buyer where reasonably necessary; the costs of such assistance shall be borne by the Buyer.</p>
<p>4. Die Vertragserfüllung durch en Verkäufer steht stets unter dem Vorbehalt, dass dem Vertragsschluss und der Vertragserfüllung keine Hindernisse aufgrund nationaler oder internationaler Rechtsvorschriften entgegenstehen, insbesondere bestimmte Import-/Exportbeschränkungen.</p>	<p>4. The fulfillment of all and any contract by the Seller is, at all times, subject to the proviso that there are no obstacles to the conclusion and performance of the contract due to national or international legal provisions, especially where certain import or export restrictions apply.</p>
<p><b>XI. Anwendbares Recht und Gerichtsstand; Sonstiges</b></p>	<p><b>XI. Governing Law and Jurisdiction; Miscellaneous</b></p>
<p>1. Für die vertraglichen Beziehungen zwischen den Parteien gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss der Kollisionsnormen des internationalen Privatrechts sowie des UN-Kaufrechts (CISG).</p>	<p>1. The contractual relationship between the parties is subject to and governed by the laws of the Federal Republic of Germany excluding the conflict of law provisions of the international private law as well as the United Nations Convention On Contracts for the International Sale of Goods (CISG).</p>
<p>2. Ausschließlicher Gerichtsstand für sämtliche Streitigkeiten aus und im Zusammenhang mit der</p>	<p>2. Provided that the Buyer is a merchant, a legal entity under public law or a special fund under public law or does not have a</p>

<p>Geschäftsverbindung der Parteien ist der Geschäftssitz des Verkäufers, sofern der Käufer Kaufmann, eine juristische Person des öffentlichen Rechts oder ein öffentlich-rechtliches Sondervermögen ist oder er in der Bundesrepublik Deutschland keinen allgemeinen Gerichtsstand besitzt. Der Verkäufer ist jedoch berechtigt, auch vor jedem anderen gesetzlich zuständigen Gericht Klage gegen den Käufer zu erheben. Zwingende gesetzliche Bestimmungen über ausschließliche Gerichtsstände bleiben von dieser Regelung unberührt.</p>	<p>general place of jurisdiction in the Federal Republic of Germany, the exclusive place of jurisdiction and venue with respect to all disputes arising out of or in connection with the business relationship between the parties shall be the main place of business of the Seller. The Seller, however, shall also be entitled to sue the Buyer in any other court of competent legal jurisdiction. Any mandatory laws providing for exclusive places of jurisdiction and venue shall remain unaffected from this provision.</p>
<p>3. Jede Änderung und Ergänzung eines einmal zustande gekommenen Vertrages einschließlich dieser Verkaufsbedingungen bedarf der Schriftform. Dies gilt auch für die Änderung dieser Schriftformklausel.</p>	<p>3. Any amendment or supplement to any contract having once come into force including these Sales Terms must be made in written form. This shall also apply for any amendment to this clause prescribing the written form.</p>
<p>4. Soweit der Vertrag oder diese Verkaufsbedingungen Regelungslücken enthalten, gelten zur Ausfüllung dieser Lücken diejenigen rechtlich wirksamen Regelungen als vereinbart, welche die Parteien nach den wirtschaftlichen Zielsetzungen des Vertrages und dem Zweck dieser Verkaufsbedingungen vereinbart hätten, wenn sie die Regelungslücke gekannt hätten.</p>	<p>4. Insofar as the contract or these Sales Terms contain loopholes, the legally effective provisions which the parties would have agreed in accordance with the economic objectives of the contract and the purpose of these Sales Terms if they had been aware of the loophole shall be deemed agreed to fill these loopholes.</p>
<p>5. Bei Widersprüchen zwischen der deutschen und der englischen Fassung dieser Verkaufsbedingungen geht die deutsche Fassung vor.</p>	<p>5. In case of discrepancies between the German and the English version of these Sales Terms the German one shall prevail.</p>

\*\*\*\*\*